

Il responsabile del Servizio centrale del Land Renania settentrionale-Vestfalia
per il perseguimento dei crimini di guerra del nazionalsocialismo
presso la Procura di Dortmund

6
BIBLIOTECA CO

Staatsanwaltschaft Dortmund, Postfach 10 29 42, 44029 Dortmund

e-mail:
Christoph.goeko@sta-dortmund.nrw.de

Alla cortese attenzione del
Procuratore Capo
Dott. Marco De Paolis
Procura Militare della Repubblica
presso il Tribunale Militare di La Spezia
Piazza d'Armi 12
19100 La Spezia

Gerichtsplatz 1
44135 Dortmund

Telefono 0231 / 926-0
Telefono diretto 0231 / 926-26-117
Telefax 0231 / 926-26-190

Italia

25.03.2004

Prot. 45 AR 12 / 04
(indicare nella corrispondenza)

Richiesta di assistenza giudiziaria in materia penale

Richiesta di rogatoria della Procura Militare di La Spezia del 01.03.2004 - n. 5/04/mod. 40 ROG -
per interrogatorio dell'indagato Karl Stolleisen, nell'ambito dell'istruttoria italiana a carico di
Werner Grün e altri appartenenti alla *Panzerdivision* (Divisione corazzata) "Hermann Göring"
(strage del 29.06.1944 in Civitella)

Allegati:

1. Copia della lettera della Procura di Dortmund del 12.03.2004 (notifica della lettera della Procura Militare della Repubblica di La Spezia del 01.03.2004 all'indagato Stolleisen)
2. Atto di notifica del 13.03.2004 (consegna della lettera della Procura Militare della Repubblica di La Spezia del 01.03.2004 all'indagato Stolleisen)
3. Lettera dell'avv. Frankenstein del 12.03.2004 e certificato medico relativo al sig. Stolleisen rilasciato in data 30.01.2004 dal dott. K. Schmengler, libero docente in medicina, nonché fotografia di un intervento chirurgico subito dal sig. Stolleisen a Pasqua 1995
4. Due lettere dell'avv. Frankenstein del 15.03.2004 e certificato medico relativo al sig. Stolleisen rilasciato in data 15.03.2004 dal dott. K. Schmengler, libero docente in medicina.

Egregio Dott. De Paolis,

questa lettera e i suddetti documenti originali nonché copie, relativi all'interrogatorio dell'indagato Karl Stolleisen, vengono consegnati personalmente al Tenente Colonnello dei Carabinieri Roberto D'Elia e al Brigadiere dei Carabinieri Sandro Romano presso il Presidio di Polizia di Chemnitz in data 25.03.2004.

L'indagato Stolleisen non ha fatto affermazioni sui fatti.

Distinti saluti,

per conto di

(Göke) Procuratore



Il responsabile del Servizio centrale del Land Renania settentrionale-Vestfalia
per il perseguimento dei crimini di guerra del nazionalsocialismo
presso la Procura di Dortmund

Staatsanwaltschaft Dortmund, Postfach 10 29 42, 44029 Dortmund

e-mail:
Christoph.goeke@sta-dortmund.nrw.de

Egr. Sig.
Karl Stolleisen

Gerichtsplatz 1
44135 Dortmund

Wittelsbacherstrasse 44

Telefono 0231 / 926-0
Telefono diretto 0231 / 926-26-117
Telefax 0231 / 926-26-190

66954 Pirmasens

12.03.2004

Prot. 45 AR 12 / 04
(indicare nella corrispondenza)

Istruttoria a carico di Werner Grün e altri appartenenti alla Panzerdivision (Divisione corazzata) "Hermann Göring" per omicidio o concorso in omicidio (strage del 29.06.1944 in Civitella)

Allegati:

1. lettera della Procura Militare della Repubblica di La Spezia del 01.03.2004
2. citazione (e ordine di comparizione)

Egregio Signor Stolleisen,

Con la presente Le allego formalmente, ai fini della notifica prevista nell'ambito della richiesta di assistenza giudiziaria, su rogatoria, della Procura Militare della Repubblica di La Spezia, la lettera a Lei personalmente indirizzata dalla Procura Militare della Repubblica di La Spezia in data 01.03.2004.

La data dell'interrogatorio - previo accordo del Suo difensore, l'avv. Frankenstein, su tale data - è stata fissata in via definitiva. All'avv. Frankenstein è stata inviata copia della presente lettera per conoscenza. Qualora Lei non auspichi un interrogatorio a domicilio, vi è la possibilità di recarsi con una vettura di servizio al posto di polizia più vicino e di rendere ivi l'interrogatorio.

Distinti saluti,

per conto di

(Göke) Procuratore



Atto di notifica

1.1 *Prot.* 1.2 *Event. altro n. prot.*
45 Js 1/04 L del 12.03.2004
 +S del 12.03.2004

Trasmettere
nel distretto della pretura nel distretto del tribunale

1.3 *Destinatario*
Sig.
Karl Stolleisen
Wittelsbacherstr. 44

a livello nazionale

66954 Pirmasens

Annotazioni per la notifica
Notifica in mani non proprie esclusa
Non effettuare la notifica in mani non proprie a:
Non notificare lasciando in deposito
Notificare con indicazione dell'ora

1.4 **In caso di notifica inesitata: annotazione sulla causa della mancata notifica**
1.4.1 Destinatario non raggiungibile all'indirizzo indicato
1.4.2 Destinatario trasferitosi a

Abitazione e numero civico

CAP, Località Trasmissione non richiesta / non possibile

1.4.3 *Altro motivo*

1.4.4 *Data*

1.4.5 *Firma*

1.4.6 *Impresa / amministrazione postale*

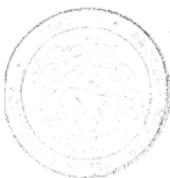
**Atto di notifica/Mandato di notifica
restituito al mittente**

Procura di Dortmund
casella postale 10 29 42
44029 Dortmund



L'atto corredato di indirizzo e numero di protocollo sul retro è stato da me, in qualità di

| 2 | Impiegato postale | Messo notificatore | Ufficiale giudiziario | Funzionario di autorità |
|------|---|--------------------|-----------------------|-------------------------|
| 3 | trasmesso, per la precisione (da 4.1 a 8.3) | | | |
| 4.1 | all'indirizzo di notifica (v. 1.3) <i>via, n. civico</i> | | | |
| 4.2 | nella seguente località: (se diversa da 1.3) <i>CAP, località</i> | | | |
| 5.1 | - al destinatario (1.3) di persona | | | |
| 5.2 | - a un rappresentante autorizzato (rappresentante legale/curatore): | | | |
| 5.3 | - al rappresentante munito di procura scritta: | | | |
| | <i>5.4 Signor/Signora (Cognome, Nome)</i> | | | |
| | dato che non ho raggiunto a domicilio il destinatario, a | | | |
| 6.1 | - un familiare adulto: 6.4 | | | |
| 6.2 | - una persona impiegata presso la famiglia 6.4 <i>6.4 Signor/Signora (Cognome, Nome)</i> | | | |
| 6.3 | - un convivente abituale adulto 6.4 | | | |
| 7.1 | dato che non ho raggiunto il destinatario presso l'ufficio, ad una persona ivi impiegata: <i>7.2 Signor/Signora (Cognome, Nome)</i> | | | |
| | Dato che non ho raggiunto il destinatario presso la comunità residenziale, a | | | |
| 8.1 | - il responsabile della comunità residenziale 8.3 <i>8.3 Signor/Signora (Cognome, Nome)</i> | | | |
| 8.2 | - un rappresentante addetto al ricevimento 8.3 | | | |
| 9 | Ne ho tentata la consegna (da 10.1 a 12.3) | | | |
| 10.1 | Dato che la consegna dell'atto presso l'abitazione / l'ufficio non è stata possibile, ho depositato l'atto | | | |
| 10.2 | - nella cassetta delle lettere o in un dispositivo analogo dell'abitazione | | | |
| | - nella cassetta delle lettere o in un dispositivo analogo dell'ufficio | | | |
| 11.1 | Dato che anche il deposito in una cassetta delle lettere o in un dispositivo analogo (10.1, 10.2) / la notifica in mani non proprie presso la comunità residenziale (da 8.1 a 8.3) non sono stati possibili, l'atto viene depositato presso il servizio competente, ossia <i>11.1.1 Luogo di deposito</i> <i>11.1.2 Via, n. civico</i> <i>11.1.3 CAP, Località</i> | | | |
| | La comunicazione scritta sull'avvenuto deposito è stata da me | | | |
| 11.2 | - lasciata secondo le modalità consuete per le lettere ordinarie | | | |
| 11.3 | - affissa sulla porta dell'abitazione/dell'ufficio/della comunità residenziale | | | |
| 12 | Dato che l'accettazione della notifica ad opera di <i>Cognome, Nome</i> <i>Rapporto con il destinatario</i> è stata rifiutata, ho | | | |
| 12.1 | - lasciato l'atto nell'abitazione/ nella cassetta delle lettere dell'abitazione o in un dispositivo simile | | | |
| 12.2 | - lasciato l'atto nell'ufficio/nella cassetta delle lettere dell'ufficio o in un dispositivo simile | | | |
| 12.3 | - rinviato la missiva al mittente, dato che non era reperibile alcuna abitazione o ufficio | | | |
| 13 | Ho annotato sulla busta dell'atto il giorno di notifica ed eventualmente l'ora. <i>13.1 Data</i> <i>13.2 eventuale ora</i> <i>13.3 Firma del notificante</i> 13.03.04 | | | |
| | 13.4 Impresa/amministrazione postale <i>13.5 Cognome e nome del notificante (in stampatello)</i> Deutsche Post AG Bohl, Gerold | | | |



WERNER FRANKENSTEIN**Avvocato**

Avv. Werner Frankenstein
In den Eichen 52, 66953 Pirmasens

Iscritto presso il Tribunale e la
Corte d'appello di Zweibrücken
Autorizzato alla rappresentanza presso tutti i tribunali

PER TELEFAX

Alla cortese attenzione del

Procuratore Göcke

Procura di Dortmund

Telefax 0231 / 92626190

In den Eichen 52
66953 Pirmasens

Telefono (0 63 31) 51 62-0
Telefax (0 63 31) 9 26 25
e-mail RA-Frankenst@t-online.de

c/c 61010
Sparkasse Südwestpfalz
Codice banca (542 500 10)
Partita IVA 35/220/0464/9

Pirmasens, addi 12.03.2004 fh
Prot. F 887/01
(pregasi indicare nella corrispondenza)

45 Js 1/04

Nell'istruttoria**a carico di****Stolleisen, Karl**

Il sottoscritto assume la difesa dell'indagato anche in merito al contenuto degli atti dell'istruttoria tedesca.

Faccio rilevare che l'indagato, allo stato attuale delle cose, è incapace di sostenere un interrogatorio.

L'indagato, dopo ripetuti e gravi interventi cardiocirurgici, soffre di debolezza del muscolo cardiaco e di complicanze dovute a postumi degli interventi in ambito coronarico e polmonare. Secondo parere medico, un interrogatorio potrebbe causare gravi perturbazioni della salute fino alla morte per collasso cardiaco. Avevo già rilasciato alle Autorità italiane un breve certificato del dott. Schmengler inerente alla capacità dell'indagato di viaggiare e di essere interrogato: lo allego nuovamente in fotocopia.

Lo stesso medico ha comunque confermato di nutrire forti perplessità di natura medica circa un eventuale interrogatorio personale dell'indagato.

A ciò si aggiunge un fatto che non era stato menzionato in precedenza, ossia che l'indagato, a causa del suo stato mentale, dovuto all'età, non è in grado di contribuire ad un interrogatorio con la dovuta ponderazione né di illustrare chiaramente la connessione dei fatti.

Se del caso, il sottoscritto **chiede** che si proceda a



perizia medico-legale

per appurare la capacità di essere interrogato dell'indagato.

Eventuali dichiarazioni possono avvenire soltanto tramite il sottoscritto.

L'incontro dovrebbe tenersi giovedì 18.03.2004 alle ore 14 presso il mio studio.

Prima di questa data presenterò un ulteriore parere medico.

(f.to)

avvocato



Dott. K. Schmengler
Libero Docente
Medico specialista in Medicina interna
Cardiologia e Pneumologia

660953 Pirmasens
Alleestr. 31
Tel. 06331-42626
Telefax 06331-31147

30.01.2004

CERTIFICATO MEDICO-SPECIALISTICO

Il signor **STOLLEISEN Karl**, nato il 21.01.15, residente in 66954 Pirmasens, Wittelsbacherstr. 44, si sottopone regolarmente a cure medico-specialistiche presso il sottoscritto da oltre dieci anni.

Egli presenta una grave patologia cardiaca cronica, persistente nonostante ripetuti interventi cardiocirurgici, ed una perdurante debolezza del muscolo cardiaco.

Sollecitazioni fisiche e psichiche, anche lievi, possono pregiudicarne gravemente lo stato di salute, già indebolito. Viaggi all'estero potrebbero persino risultare letali, a causa dello stress supplementare che indurrebbero.

Sotto il profilo medico, peraltro, non ritengo possibile che il signor Stolleisen prenda parte ad un procedimento giudiziario in Germania.

(Dott. Knut Schmengler, Libero docente in medicina)



Intervento chirurgico 1995



Dott. K. Schmengler
Libero Docente
Medico specialista in Medicina interna
Cardiologia e Pneumologia

660953 Pirmasens
Alleestr. 31
Tel. 06331-42626
Telefax 06331-31147

15.03.2004

CERTIFICATO MEDICO-SPECIALISTICO

Il signor STOLLEISEN Karl, *21.01.15, 66954 Pirmasens, Wittelsbacherstr. 44, si sottopone regolarmente a cure mediche presso il sottoscritto da numerosi anni.

Egli presenta una grave e complessa patologia cardiaca con disturbi cardiocircolatori, spiccate turbe del ritmo, in parte pericolose per la vita, nonché un'ingravescente debolezza del muscolo cardiaco con edema polmonare.

Inoltre, sotto il profilo medico, dallo scorso anno si riscontra nel paziente un disturbo della irrorazione sanguigna cerebrale con turbe della memoria e stati confusionali periodici.

Come ho avuto modo di constatare nell'ultimo esame medico approfondito, risalente al 24.02.2004, questo complesso quadro patologico è fortemente peggiorato nel corso dell'ultimo anno, il che è in parte imputabile all'età avanzata del paziente, 89 anni.

Secondo la mia valutazione personale, un interrogatorio davanti a un magistrato, anche a domicilio, non è prospettabile sotto il profilo medico a causa della gravità delle patologie da cui è affetto il mio paziente. Infatti, in una situazione di ulteriore stress ed agitazione psichica possono intervenire turbe del ritmo pericolose per la vita.

Inoltre, un interrogatorio davanti a un magistrato del signor Stolleisen, a causa dei progrediti danni cerebrali, con conseguenti limitazioni della memoria e della capacità critica e periodici stati confusionali, non contribuirebbe a chiarire in modo utile i fatti da esaminare.

Dott. Knut Schmengler, Libero docente in medicina
Medico specialista in Cardiologia e Pneumologia



WERNER FRANKENSTEIN
Avvocato

Avv. Werner Frankenstein
In den Eichen 52, 66953 Pirmasens

Iscritto presso il Tribunale e la
Corte d'Appello di Zweibrücken
Autorizzato alla rappresentanza presso tutti i tribunali

PER TELEFAX
Alla cortese attenzione del
Procuratore Göcke
Procura di Dortmund

Telefax 0231 / 92626190

In den Eichen 52
66953 Pirmasens

Telefono (0 63 31) 51 62-0
Telefax (0 63 31) 9 26 25
e-mail RA-Frankenstein@t-online.de

c/c 61010
Sparkasse Südwestpfalz
Codice banca (542 500 10)
Partita IVA 35/220/0464/9

Pirmasens, addi 15.03.2004 f/h
Prot. F 887/01
(pregasi indicare nella corrispondenza)

45 Js 1/04

Nell'istruttoria
a carico di
Stolleisen, Karl

trasmetto un ulteriore certificato medico del dott. Schmengler recante data 15.03.2004, per conoscenza.

Il sottoscritto non può quindi dare la propria adesione all'interrogatorio personale dell'indagato.

(f.to)
avvocato



WERNER FRANKENSTEIN**Avvocato**

Avv. Werner Frankenstein
In den Eichen 52, 66953 Pirmasens

Isritto presso il Tribunale e la
Corte d'Appello di Zweibrücken
Autorizzato alla rappresentanza presso tutti i tribunali

PER TELEFAX
Alla cortese attenzione del
Procuratore Göcke
Procura di Dortmund

In den Eichen 52
66953 Pirmasens

Telefax 0231 / 92626190

Telefono (0 63 31) 51 62-0
Telefax (0 63 31) 9 26 25
e-mail RA-Frankenstein@t-online.de

c/c 61010
Sparkasse Südwestpfalz
Codice banca (542 500 10)
Partita IVA 35/220/0464/9

Pirmasens, addì 15.03.2004 f/h
Prot. F 887/01
(pregasi indicare nella corrispondenza)

45 Js 1/04

Nell'istruttoria

a carico di

Stolleisen, Karl

comunico che l'indagato è disposto a fornire indicazioni sulla persona ed è in grado di farlo a determinate condizioni. Non verranno fornite indicazioni sui fatti.

Vorrei inoltre far rilevare che l'indagato si è rivolto a me dopo le prime attività intraprese dalle Autorità giudiziarie italiane nell'anno 2001: da allora, non è stato possibile ottenere da quest'ultimo informazioni utili o tali da consentire una decisione circa le modalità di un'eventuale costituzione in giudizio. Anche per questo motivo si ribadisce che non è possibile che egli proceda ad affermazioni sui fatti. Questo, a maggior ragione, in quanto le Autorità italiane non hanno finora concesso l'esame degli atti.

(f.to)

avvocato

La presente lettera viene trasmessa per telefax. La lettera originale viene inoltrata per posta in data odierna.

